

Procurement of Medical Devices for Clinical Centre Dr Dragiša Mišović

IOP/6-2017/RD

Clarification no.22

Issued on 02.10.2017.

1. U tehničkoj specifikaciji za partiju br. 1, stavka br. 18 – Špric pumpa, pod tačkom 12 se traži Bolus od 0,1-1200 ml/h. Da li će naručilac prihvatiti bolus od 10 ml, pošto količine ispod 10 ml su klinički apsolutno nesignifikantne čak i za decu.
/ In the technical specification for the Lot 1, item 18 – Portable syringe pump for intermittent or continued drug delivery, under the line 12 Bolus flow rate 0,1-1200 ml/h is required. Will the orderer accept the bolus flow rate from 10 ml, due to the fact that the rate under 10 ml is clinically absolutely insignificant, even for children.

1. Bolus od 10 ml je u većini kliničkih situacija preveliki. Neophodno je da pumpe mogu da isporučuju manji bolus, te stoga ostajemo pri traženom zahtevu.

The 10 ml bolus is too large in most clinical situations. It is necessary that the pumps can deliver a smaller bolus, and therefore we will remain at the required request.

2. U tehničkoj specifikaciji za partiju br. 1, stavka br. 18 – pod tačkom 32 se traže dimenzije pumpe od 190 x 160 x 130 mm ili manje. Da li će naručilac prihvatiti dimenzije pumpe od 310 x 117 x 200 mm?
// In the technical specification for the Lot 1, item 18 – Portable syringe pump for intermittent or continued drug delivery, under the line 32 it is required that the pump has the dimensions of 190 x 160 x 130 mm or smaller. Will the orderer accept the dimensions 310 x 117 x 200 mm?

2. Zbog ograničenog prostora u jedinicama intenzivnog lečenja i operacionim salama neophodno je da pumpe budu što manje. Kako više proizvođača pumpi ispunjava traženi zahtev smatramo da on mora ostati u dokumentaciji.

Due to limited space in intensive care units and operating rooms, it is necessary to keep the pumps as low as possible. As more manufacturers of pumps meet the requested requirement, we consider that it must remain in the documentation.

3. U tehničkoj specifikaciji za partiju br. 1, stavka br. 19 – Špric pumpa – TCI model, pod tačkom 2 se traži Bolus 1800 ml/h. Da li će naručilac prihvatiti bolus od 1200 ml/h, pošto je klinički dokazano da je sasvim dovoljno 1200 ml/h.
/ In the technical specification for the Lot 1, item 19 – Portable syringe pump for intermittent or continued drug delivery – TCI model, under the line 2, 1800 ml/h Bolus is required. Will the orderer accept the 1200 ml/h Bolus, due to the fact that it is clinically proved that the 1200 ml/h Bolus is sufficient.

3. Može se prihvatiti 1200 ml/h.

1200 ml / h can be accepted.

4. U tehničkoj specifikaciji za partiju br. 1, stavka br. 19 – Špric pumpa – TCI model, pod tačkom 19 se traži da pumpa teži 2 kg ili manje. Da li će naručilac prihvatiti težinu od 2,7 kg?
/ In the technical specification for the Lot 1, item 19 – Portable syringe pump for intermittent or continued drug delivery – TCI model, under the line 19 the weight of the pumps should be 2 kg or less. Will the orderer accept the weight of 2,7 kg?

4.Kako se u radu uvek koristi više od jedne TCI pumpe za jednog pacijenta, neprihvatljivo je povećavati uslov težine. Ostajemo pri traženom zahtevu.

As there is always more than one TCI pump for one patient in use, it is unacceptable to increase the weight requirement. We stay at the requested request.

5. U tehničkoj specifikaciji za partiju br. 1, stavka br. 20 – Volumetrijska pumpa, pod tačkom 19 se traži da pumpa teži 2 kg ili manje. Da li će naručilac prihvatiti težinu od 2,5 kg, s obzirom da je pumpa koju nudimo tehnološki najnaprednija na svetu?
/ In the technical specification for the Lot 1, item 20 – Portable volumetric infusion pump for temporary or continuous delivery of drugs, parenteral solutions and blood, under the line 19 the weight of the pump is required to be 2 kg or less. Will the orderer accept the weight of 2,5 kg, due to the fact that the pump we offer is technologically the most advanced in the world?

5.Iz istog razloga kao u prethodnom pitanju, ostajemo pri traženom zahtevu.

For the same reason as in the previous answer, we remain at the requested

6. Partija br. 4, stavka 5 – Grejač krvi i infuzionih rastvora - Da li će naručilac prihvatiti tehnologiju suvog grejanja?
/ Lot 4, item 5 – Blood and IV fluid warmer – Will the orderer accept the technology of dry heating?

6.It is not acceptable. Heating with recirculation fluid is necessary to eliminate patient line cool down.

Warmer need to keep blood and fluids warm between 37– 42°C constantly in the heater and in the patient.